

ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING
Leadership

Rector 主任牧师

Curate 助理牧师

Deacon 会吏

Vestry Wardens 堂长

Vestry Members 堂董

Treasurer 司库

Clerk of the Vestry 書記

The Rev. Paul Xie

The Rev. Carrie Lu Zhang

The Rev. Majorie Boyden-Edmonds

Shirley Nelson Thomas Tsui

Yvonne Henry Tracy Wei

Gloria Medina Zai xing Gao

Emily Ortiz Erica Kan

Long Lin

Yvonne Henry



PUT GOD FIRST
AND WATCH YOUR LIFE CHANGE.



ST. GEORGE'S CHURCH
135-32 38th Avenue
Flushing, N.Y. 11354
T:718-359-1171 F:718-359-1279
<http://www.stgeorges1702.org>



Welcome

You are all one in Christ Jesus —Galatians 3:28

Nochebuena



ADORACIÓN TRILINGÜE
Diciembre 24th, 2022
7:00 PM

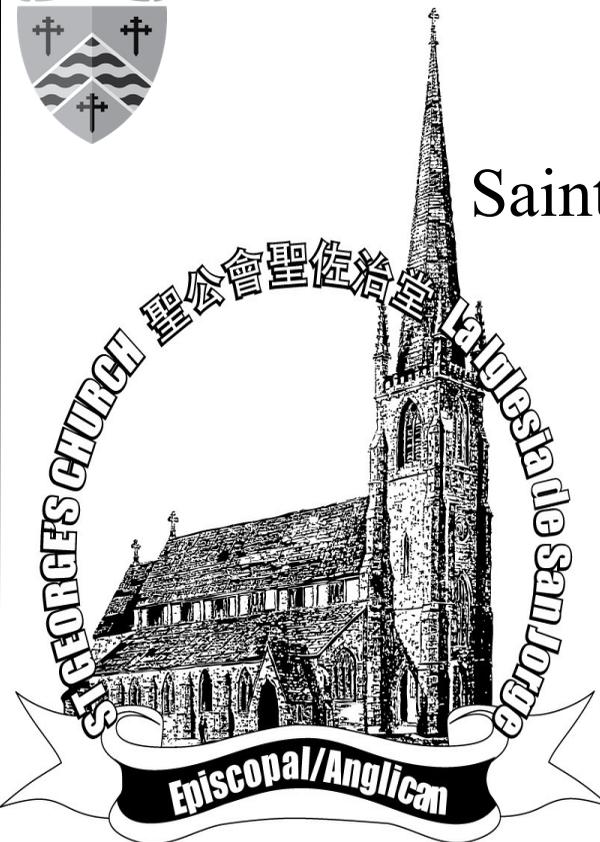
Saint George's Church
Flushing

An original Royal Charter
Episcopal Church
in the nation and in the
City of New York

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros: **un hijo de Dios.**

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión. Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos



ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38th Avenue
Flushing, NY 11354

TEL: 718-359-1171

FAX: 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



In Thanksgiving for those Serving on Christmas Eve

President: The Rev. Paul Xie

Co-celebrate: The Rev. Carrie Lu Zhang

Acolytes: Sunny XiaoYu Tong, Eric Li Shan, Shirley Nelson, Lei Zhu
Albert Shen, Esther Fa, Jerry Yang, Justin Zhou, Jason Wang,

Lectors: Song Shu, Yvonne Henry, Emily Ortiz

Intercession: Shirley Nelson, Long Lin, Emily Ortiz

Organists & Musician: Kaity Chang, Albert Shen, Aner Wu

Choirs: Yvonne Henry, Jennifer Zhang, Max Xu, Lynn Pan, Sun Ling

Altar Guild: Aner Wu, Betty Chiu, Elaine Huang, Julie Zhu, Lynn Pan,
Rena Shen, Shirley Bloomfield, Thelma Browne



CHRISTMAS FLOWERS DONATION

聖誕獻花

DONACIÓN DE FLORES DE NAVIDAD

*In Loving Memory Your Loved Ones
& for Thanksgiving*

Thelma Browne, Yvonne Henry, Shirley Nelson, Louise Mims,
Mei Song 宋梅, Audrey Dove, Alex & Elaine Hung 洪松柏、懿齡

Shirley Bloomfield, Shu Song 宋姝,
Erica Kan 簡禹彤, Lida Watson,
Xiao Yu Tong 佟晓宇, Xiu Qin Qi
漆秀琴, Shi Rong Zhou 周时荣,
Di Di Jiang 蒋弟弟, Xiang Kai
Huang 黄祥凯, Xu Hui Li 李旭辉
The Rev. Paul Xie Family
謝牧师全家
The. Rev. Carrie Lu Zhang Family
張牧师全家



★ ★
Thank You!
★ ★



Christmas Carols 聖誕頌歌 Villancicos



- White Christmas 白色聖誕節 Blanca Navidad
- O Holy Night 啊，神聖之夜 Oh noche santa
- Away in a Manger 馬槽歌 Lejos en un pesebre
- God rest you merry 神賜喜樂歌 Que Dios te haga feliz
- As with gladness men of Old 古人喜樂歌 Como con alegría los hombres de antaño
- Deck the Halls 裝飾大廳 Adornen los Salones
- De Virgin Mary Had A Baby Boy 聖母瑪利亞有一個男嬰
De Virgin Mary Had A Baby Varón
- Joy to the World 普世歡騰歌 Alegría para el mundo
- Once in Royal David's City 大衛城中歌 Una vez en la ciudad de Royal David
- Hark! The Herald Angels Sing 新生王歌 ¡Escuchar con atención!
Los ángeles heraldos cantan
- Ding! Dong! Merrily On High 叮噹！來自天上的喜悅 Alegremente en lo alto
- The First Nowell 聖誕佳音歌 El primer Nowell



Himno en Procesión

Christ Candle Lighting

點燃聖誕節蠟燭

Encendido de velas de Cristo



Almighty God, you have poured upon us the new light of your incarnate Word: Grant that this light, enkindled in our hearts may shine forth in our lives; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God now and for ever. Amen.

全能的上帝，你已將你道成肉身的新光傾注在我們身上：求主讓這光點燃在我們心中，照耀著我們的生命；這都是靠著我們的主耶穌基督，聖子與聖父、聖靈一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

Dios todopoderoso, has derramado sobre nosotros la luz nueva de tu Verbo encarnado: Haz que esta luz, encendida en nuestros corazones, resplandezca en nuestras vidas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios ahora y por siempre. Amén.

Inspirador Semanal Cotizar : Oración de San Francisco

*Hazme un instrumento de tu paz
donde hay odio lleve yo tu amor
donde hay injuria tu perdon señor
donde haya duda fe en ti*

*Hazme un instrumento de tu paz
que lleve tu esperanza por doquier
donde haya oscuridad lleve tu luz
donde haya pena tu gozo señor.*

*Maestro ayudame a nunca buscar
querer ser consolado como consolar
ser comprendido como comprender
y ser amado como yo amar*

*Hazme un instrumento de tu paz
es perdonado que nos das perdon
es dando a todos que tu te nos das
muriendo es que volvemos a nacer*



Sermón	
El Credo Niceno	LOC Pág. 280
Oraciones de los Fieles IV	LOC Pág. 310

La Paz

Presentación

LITURGIA Eucarística

Plegaria Eucarística A	LOC Pág. 284
-------------------------------	---------------------

Padrenuestro	LOC Pág. 286
---------------------	---------------------

Fracción del Pan	LOC Pág. 286
-------------------------	---------------------

RITOS FINALES

Oración después de la comunión	LOC Pág. 288
---------------------------------------	---------------------

Anuncios

La Bendición

El despido	LOC Pág. 289
-------------------	---------------------

Procesión en Silencio

Aclamación Inicial	LOC. Pág. 277
---------------------------	----------------------

HIMNO: Gloria in Excelsis Deo	S 280
--------------------------------------	--------------

LA COLECTA

Omnipotente Dios, tú has dado a tu unigénito Hijo para asumir nuestra naturaleza, y nacer de una virgen pura: Concede que, siendo nacidos de nuevo y hechos tus hijos por adopción y gracia, seamos renovados cada día con tu Espíritu Santo; mediante nuestro Señor Jesucristo, a quien contigo y el mismo Espíritu sea el honor y la gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura	Isaías 62:6-12
------------------------	-----------------------

Jerusalén, en tus murallas he puesto centinelas que ni de día ni de noche dejan de decir: «No se queden callados los que invocan al Señor, no lo dejen descansar hasta que haya reconstruido a Jerusalén y haya hecho que todo el mundo la alabe.» El Señor ha jurado alzando su poderoso brazo derecho: «Nunca más permitiré que tus enemigos se coman tu trigo ni que los extranjeros se beban el vino que has hecho con tu trabajo; sino que ustedes mismos recogerán la cosecha, se la comerán y me alabarán a mí; y recogerán las uvas y beberán el vino en los atrios de mi santo templo.» Salgan, salgan por las puertas, preparen el camino para mi pueblo. Construyan con cuidado la calzada y límpiennla de piedras; levanten la señal para llamar a las naciones. El Señor anuncia esto hasta el extremo de la tierra: «Digan a la ciudad de Sión que ha llegado ya su salvador. El Señor trae a su pueblo después de haberlo rescatado.» A los israelitas los llamarán «El pueblo santo», «Los libertados por el Señor», y a Jerusalén, «La ciudad deseada», «La ciudad no abandonada».

Salmo: 97

- 1 El Señor es Rey; regocíjese la tierra; *
alégrense la multitud de las islas.
- 2 Nubes y oscuridad alrededor de él; *
rectitud y justicia el cimiento de tu trono.
- 3 Fuego va delante de él, *
y abrasa a sus enemigos alrededor.
- 4 Sus relámpagos alumbran el mundo; *
viéndolo, la tierra se estremece.
- 5 Los montes se derriten como cera a la vista del Señor, *
a la vista del Soberano de toda la tierra.
- 6 Los cielos anuncian su justicia, *
y todos los pueblos contemplan su gloria.
- 7 Avergüéncense todos los que adoran imágenes de talla,
los que se glorían en dioses falsos; *
póstrense ante él, dioses todos.
- 8 Sión oye, y se alegra, y las ciudades de Judá se gozan, *
a causa de tus juicios, oh Señor;
- 9 Porque tú eres el Señor, altísimo sobre toda la tierra; *
eres muy excelso sobre todos los dioses.
- 10 El Señor ama a los que aborrecen el mal; *
él preserva la vida de sus santos, y de mano de los malvados los libra.
- 11 Brota la luz para el justo, *
y alegría para los rectos de corazón.
- 12 Alégrense, justos, en el Señor, *
dando gracias a su santo Nombre.

Segunda Lectura:

Pero, cuando se manifestaron la bondad y el amor de Dios nuestro Salvador, él nos salvó, no por nuestras propias obras de justicia, sino por su misericordia. Nos salvó mediante el lavamiento de la regeneración y de la renovación por el Espíritu Santo, el cual fue derramado abundantemente sobre nosotros por medio de Jesucristo nuestro Salvador. Así lo hizo para que, justificados por su gracia, llegáramos a ser herederos que abrigan la esperanza de recibir la vida eterna.

Aclamación del Evangelio

Evangelio:

Lukas 2:1-20

Por aquel tiempo, el emperador Augusto ordenó que se hiciera un censo de todo el mundo. Este primer censo fue hecho siendo Quirinio gobernador de Siria. Todos tenían que ir a inscribirse a su propio pueblo. Por esto, José salió del pueblo de Nazaret, de la región de Galilea, y se fue a Belén, en Judea, donde había nacido el rey David, porque José era descendiente de David. Fue allá a inscribirse, junto con María, su esposa, que se encontraba encinta. Y sucedió que mientras estaban en Belén, le llegó a María el tiempo de dar a luz. Y allí nació su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales y lo acostó en el establo, porque no había alojamiento para ellos en el mesón. Cerca de Belén había unos pastores que pasaban la noche en el campo cuidando sus ovejas. De pronto se les apareció un ángel del Señor, y la gloria del Señor brilló alrededor de ellos; y tuvieron mucho miedo. Pero el ángel les dijo: «No tengan miedo, porque les traigo una buena noticia, que será motivo de gran alegría para todos: Hoy les ha nacido en el pueblo de David un salvador, que es el Mesías, el Señor. Como señal, encontrarán ustedes al niño envuelto en pañales y acostado en un establo.» En aquel momento aparecieron, junto al ángel, muchos otros ángeles del cielo, que alababan a Dios y decían: «¡Gloria a Dios en las alturas! ¡Paz en la tierra entre los hombres que gozan de su favor!» Cuando los ángeles se volvieron al cielo, los pastores comenzaron a decirse unos a otros: —Vamos, pues, a Belén, a ver esto que ha sucedido y que el Señor nos ha anunciado. Fueron de prisa y encontraron a María y a José, y al niño acostado en el establo. Cuando lo vieron, se pusieron a contar lo que el ángel les había dicho acerca del niño, y todos los que lo oyeron se admiraban de lo que decían los pastores. María guardaba todo esto en su corazón, y lo tenía muy presente. Los pastores, por su parte, regresaron dando gloria y alabanza a Dios por todo lo que habían visto y oído, pues todo sucedió como se les había dicho.

